**طلب تعديل أو تمديد تصريح جمع التبرعات**

**Request to Extend or Modify Fundraising Permit**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|

|  |
| --- |
|  |

**Date:**  | **التاريخ:**

|  |
| --- |
|  |

 |

|  |  |
| --- | --- |
| **\*1) Entity Details:** | **\* 1) تفاصيل الجهة:** |
|

|  |
| --- |
|  |

Current Permit Number:  |

|  |
| --- |
|  |

رقم التصريح الحالي:  |

|  |  |
| --- | --- |
| **\*2) Required service details:** | **\*2) تفاصيل الخدمة المطلوبة:** |
| [ ] **Extend Current Fundraising Permit Duration**  | [ ]  **تمديد مدة التصريح الحالي**  |
| **Permit Extension Duration**

|  |
| --- |
|  |

Start Permit Date: Expiry Permit Date**:**

|  |
| --- |
|  |

 |

|  |
| --- |
|  |

المدة المطلوبة لتمديد التصريح تاريخ بدء التصريح:

|  |
| --- |
|  |

تاريخ انتهاء التصريح:  |
| Reasons to Extend Fundraising Permit: | أسباب تمديد تصريح جمع التبرعات:  |
|

|  |
| --- |
|  |

 |

|  |
| --- |
|  |

 |
| Total Collected Fundraising Amount (AED): | المبلغ الذي تم جمعه (بالدرهم): |
|

|  |
| --- |
|  |

 |

|  |
| --- |
|  |

 |
| [ ] **Modify Current Fundraising Permit**  | [ ]  **تعديل التصريح الحالي** |
| Modification Reasons:

|  |
| --- |
|  |

 | أسباب التعديل على التصريح:

|  |
| --- |
|  |

 |
| Modification Required:[ ]  Amending the Media Campaign(If selected, please fill out table No. 3)[ ]  Amending Fundraising Collection Methods (If selected, please fill out table No. 4)[ ]  Amending Fundraising Location(If selected, please fill out table No. 5)[ ]  Amending the Duration of Providing Donations to Beneficiaries (If selected, please fill out table No. 6)[ ]  Others, Please Specify

|  |
| --- |
|  |

 (If selected, please fill out table No. 7) | التعديل المطلوب:[ ]  التعديل على الحملة الإعلانية (في حال الاختيار يرجى تعبئة الجدول رقم 3)[ ]  التعديل على وسائل جمع التبرعات(في حال الاختيار يرجى تعبئة الجدول رقم 4)[ ]  التعديل على المواقع التي سيتم فيها جمع التبرعات(في حال الاختيار يرجى تعبئة الجدول رقم 5)[ ]  التعديل على مدة تقديم التبرعات إلى الجهات المستفيدة (في حال الاختيار يرجى تعبئة الجدول رقم 6)[ ]  أخرى يرجى الذكر

|  |
| --- |
|  |

(في حال الاختيار يرجى تعبئة الجدول رقم 7) |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| [ ]  **3) Amending the Media Campaign:** | **طلب إضافة إلى التصريح المحدث** | **طلب إلغاء من التصريح الحالي** | **المستخدمة في التصريح الحالي** | [ ]  **3) التعديل على الحملة الإعلانية:** |
| **Add to Updated Permit** | **Remove from Current Permit** | **Used in Current Permit** |
| Social Media | [ ]   | [ ]   | [ ]   | وسائل التواصل الاجتماعي  |
| Phone Calls | [ ]   | [ ]   | [ ]   | الاتصالات الهاتفية  |
| Fundraising Correspondence and Text Messages | [ ]   | [ ]   | [ ]   | المخاطبات والرسائل النصية بشأن جمع التبرعات  |
| Internet Websites | [ ]   | [ ]   | [ ]   | المواقع الإلكترونية  |
| Display Fundraising Bank Account Numbers Through Any Instrument of Advertising | [ ]   | [ ]   | [ ]   | عرض أرقام الحسابات البنكية الخاصة بجمع التبرعات عبر أي وسيلة من وسائل الإعلان |
| Platforms Approved by the Department of Community Development | [ ]   | [ ]   | [ ]   | المنصات الرقمية التي تعتمدها السلطة المختصة لجمع التبرعات  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **4) Fundraising Method**: [ ]  | **طلب إضافة إلى التصريح المحدث** | **طلب إلغاء من التصريح الحالي** | **المستخدمة في التصريح الحالي** | [ ]  **4) وسائل جمع التبرعات:** |
| **Add to Updated Permit** | **Remove from Current Permit** | **Used in Current Permit** |
| Fundraising Bank Accounts | [ ]   | [ ]   | [ ]   | الحسابات البنكية الخاصة بجمع التبرعات  |
| Automated Teller Machines of Licensed Banks in the UAE  | [ ]   | [ ]   | [ ]   | أجهزة الصراف الآلي للبنوك المرخصة في الدولة  |
| Digital Platform, Kindly name the platform

|  |
| --- |
|  |

 | [ ]   | [ ]   | [ ]   | المنصات الرقمية، يرجى ذكر اسم المنصة

|  |
| --- |
|  |

 |
| Monthly Instalment from Contributor Account | [ ]   | [ ]   | [ ]   | الاستقطاعات الشهرية من الحسابات الشخصية |
| Social Media  | [ ]   | [ ]   | [ ]   | وسائل التواصل الاجتماعي |
| Marketing and Promotional Offers  | [ ]   | [ ]   | [ ]   | العروض التسويقية والترويجية  |
| Direct Deposits into Bank Accounts | [ ]   | [ ]   | [ ]   | الإيداعات المباشرة في الحسابات البنكية  |
| Media Channels | [ ]   | [ ]   | [ ]   | وسائل الإعلام المختلفة  |
| Concerts, Markets, Fairs, Auctions, and Charitable Events | [ ]   | [ ]   | [ ]   | الحفلات والأسواق المعارض والمزادات والفعاليات الخيرية |
| Cash boxes, Paid Coupons, or Cash Donations Against Receipts | [ ]   | [ ]   | [ ]   | الصناديق أو الكوبونات مدفوعة القيمة أو التبرعات النقدية مقابل الإيصالات |
| Text Messages | [ ]   | [ ]   | [ ]   | الرسائل النصية القصيرة  |
| Other Method, Please Specify

|  |
| --- |
|  |

 | [ ]   | [ ]   | [ ]   | أية وسيلة أخرى، يرجى التحديد

|  |
| --- |
|  |

 |

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  **If the fundraising through event:**  | [ ]  **في حال كان جمع التبرعات عن طريق فعالية:** |
|

|  |
| --- |
|  |

Event Name: |

|  |
| --- |
|  |

اسم الفعالية:  |
|

|  |
| --- |
|  |

Event Location:  |

|  |
| --- |
|  |

مكان الفعالية: |
|

|  |
| --- |
|  |

Expected Number of Attendees:  |

|  |
| --- |
|  |

عدد الحضور المتوقع:  |
|

|  |
| --- |
|  |

Event Date:  |

|  |
| --- |
|  |

تاريخ الفعالية |
|

|  |
| --- |
|  |

Start Date:  |

|  |
| --- |
|  |

تاريخ البدء: |
|

|  |
| --- |
|  |

End Date:  |

|  |
| --- |
|  |

تاريخ الانتهاء: |
|

|  |
| --- |
|  |

From: AM/PM  |

|  |
| --- |
|  |

من الساعة: صباحاً / مساءً  |
|

|  |
| --- |
|  |

To: AM/PM |

|  |
| --- |
|  |

إلى الساعة: صباحاً / مساءً  |
| [ ]   **If the fundraising through boxes:** | [ ]   **في حال كان جمع التبرعات عن طريق الصناديق:**  |
|

|  |
| --- |
|  |

Number of Boxes:  |

|  |
| --- |
|  |

عدد الصناديق المراد وضعها:   |
| Locations of Boxes:

|  |
| --- |
|  |

 | أماكن وضع الصناديق:

|  |
| --- |
|  |

 |
| Date and Time to Open the Boxes:

|  |
| --- |
|  |

 | التاريخ والوقت الخاص بفتح الصناديق:

|  |
| --- |
|  |

 |
| Location to Open Boxes:

|  |
| --- |
|  |

 | مكان فتح الصناديق:

|  |
| --- |
|  |

 |

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  **5) Amending Fundraising Location:** | [ ]  **5) التعديل على المواقع التي سيتم فيها جمع التبرعات:** |
|

|  |
| --- |
|  |

Current Venue Address:  |

|  |
| --- |
|  |

عنوان جمع التبرعات الحالي:  |
|

|  |
| --- |
|  |

New Venue Address: |

|  |
| --- |
|  |

عنوان جمع التبرعات الجديد: |

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  **6) Amending Duration of Providing Donations to Beneficiaries:** | [ ]  **6) التعديل على مدة تقديم التبرعات إلى الجهات المستفيدة:** |
| Current Duration for Donation DeploymentStart Date:

|  |
| --- |
|  |

Expiry Date:

|  |
| --- |
|  |

 | المدة الحالية لتقديم التبرعاتتاريخ بدء تقديم التبرعات:

|  |
| --- |
|  |

تاريخ الانتهاء من تقديم التبرعات:

|  |
| --- |
|  |

 |
| Proposed Duration for Donation DeploymentStart Date:

|  |
| --- |
|  |

Expiry Date:

|  |
| --- |
|  |

 | المدة المقترحة لتقديم التبرعاتتاريخ بدء تقديم التبرعات:

|  |
| --- |
|  |

تاريخ الانتهاء من تقديم التبرعات:

|  |
| --- |
|  |

 |
| Kindly Explain the Reasons for Extending the Period for Making Fundraising to the Beneficiaries | يرجى توضيح أسباب تمديد مدة تقديم التبرعات للجهات المستفيدة |
|

|  |
| --- |
|  |

 |

|  |
| --- |
|  |

 |

|  |  |
| --- | --- |
| [x]  **7) Others, Please Specify:** | [ ]  **7) أخرى يرجى الذكر**  |
|

|  |
| --- |
|  |

 |

|  |
| --- |
|  |

 |

|  |  |
| --- | --- |
| **\*8) Attachments:** | **8\*) المرفقات:** |
| **Kindly provide:** 1. Approval Letter from the Fundraising entity.
2. Change/Extend Supported Relevant Document.

**Remarks:**1. If the Fundraising is Through an Event, Please Obtain Approval from the Department of Culture and Tourism.
2. If the Fundraising is Through in-kind Donation Boxes, Please Obtain Approval from the Department of Municipalities and Transport.
3. If the Fundraising Through Cash Boxes, Please Obtain Approval from the Owner of the Location.
* Please Note that the Processing of the Application May Take Up to 15 Days Upon Receipt of the Application Along with All Documents. Any application That Did Not Complete All Documents will be Returned in Order to Complete All Documents.
 | **يرجى إرفاق:** 1. موافقة الجهة القائمة على جمع التبرعات.
2. مستند ذات صلة بنوع التغيير/التمديد.

**ملاحظات:** 1. في حال كان جمع التبرعات عن طريق فعالية فيتوجب حصول الجهة على الموافقات اللازمة من قبل دائرة الثقافة والسياحة.
2. في حال كان جمع التبرعات عن طريق الحاويات فيتوجب حصول الجهة على الموافقات اللازمة من قبل دائرة البلديات والنقل.
3. في حال كان جمع التبرعات عن طريق الصناديق فيتوجب الحصول على الموافقات اللازمة من أصحاب الموقع الذي سيتم فيه وضع الصناديق.
* يرجى العلم بأن مدة دراسة الطلب 15 يوم عمل فور استلام جميع المستندات، كما أنه سيتم إرجاع الطلبات التي لم تستكمل المستندات وفي حال لم يتم الرد خلال 15 يوم عمل يعتبر الطلب مرفوض.
 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Declaration and Undertakings:****The Applicant Entity Declare that:**1. Has read the local policy for regulating the collection of charities and committed to its terms and conditions.
2. The provided information is correct, and the Department of Community Development shall not be legally liable, however, the applicant entity shall be liable for any legal claims pertaining to the provided information.

**The Applicant Entity Undertake to:** 1. Obtain the necessary approvals from the relevant authorities.
2. Comply with the Department of Community Development’s procedures, regulations, and instructions.
3. Comply with [federal law no. 3 of 2021 regulating donations](https://www.mocd.gov.ae/handlers/download.ashx?YXNzZXQ9NDI4MQ%3d%3d), its bylaw, the local policy governing fundraising, and any other relevant legislation applicable in the UAE.
4. Not to receive any donations after the expiry of the permit.
5. Remove all publicity and advertising related to the fundraising permit after the expiry of the permit.
6. Not to donate to any entity or person outside the country except in line with approved procedures in the UAE and after obtaining necessary approvals from the relevant authority.
7. Not to publish any advertisements or launch advertising campaigns to collect donations without obtaining the necessary approval from the Department of Community Development.
8. Stop the fundraising activity once the targeted amount is reached, even if the permit period is still valid.

Name of Authorized Signatory:

|  |
| --- |
|  |

Position:

|  |
| --- |
|  |

Date:

|  |
| --- |
|  |

Signature

|  |
| --- |
|  |

Entity Stamp :(If available)……………………………………………………. | **إقرار وتعهد:****تقر الجهة مقدمة الطلب بالآتي:**1. أنها قد اطلعت على السياسة المحلية المنظمة لجمع التبرعات وأني ملتزم بجميع الشروط والأحكام الواردة فيه.
2. أن المعلومات المقدمة صحيحة، وأن دائرة تنمية المجتمع لن تتحمل أي مسؤولية وأن الجهة مقدمة الطلب ستتحمل مسؤولية أية المطالبات القانونية المتعلقة بالمعلومات المقدمة.

**تتعهد الجهة مقدمة الطلب بالآتي:**1. استخراج الموافقات اللازمة من الجهات ذات الصلة.
2. بالالتزام بكافة إجراءات وأنظمة وتعليمات دائرة تنمية المجتمع.
3. الالتزام بالقانون الاتحادي رقم "3" لسنة 2021 في شأن تنظيم التبرعات ولائحته التنفيذية والسياسة المحلية المنظمة لجمع التبرعات وكافة التشريعات الأخرى ذات الصلة المعمول بها في الدولة.
4. عدم استقبال أي تبرعات بعد انتهاء التصريح.
5. إيقاف وإزالة كافة أعمال الدعاية والإعلان الخاصة بتصريح جمع التبرعات بعد انتهاء التصريح.
6. عدم إيصال او تقديم التبرعات لاي جهة أو شخص خارج الدولة الا بعد الحصول على الموافقة الرسمية.
7. عدم المباشرة بنشر أي إعلانات أو إطلاق حملات إعلانية لجمع التبرعات الا بعد الحصول على موافقة الدائرة.
8. وقف عملية جمع التبرعات فور الوصول الى المبلغ المستهدف من حملة جمع التبرعات حتى وان لم تنته مدة التصريح.

اسم الشخص المخول بالتوقيع:

|  |
| --- |
|  |

المسمى الوظيفي:

|  |
| --- |
|  |

التاريخ:

|  |
| --- |
|  |

التوقيع:

|  |
| --- |
|  |

ختم الجهة: (إن وجد)........................................................... |